



CHAPITRE 73

Loi modifiant la Loi des pouvoirs spéciaux
des corporations

[Sanctionnée le 5 juillet 1968]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S., R. c.
275, a. 4,
mod.

1. L'article 4 de la Loi des pouvoirs spéciaux des corporations (Statuts refondus, 1964, chapitre 275) est modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa, le mot « adopté » par le mot « approuvé »;

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du deuxième alinéa, le mot « adopté » par le mot « approuvé »;

c) en retranchant le troisième alinéa.

Id., aa. 5-
7, remp.

2. Les articles 5, 6 et 7 de ladite loi sont remplacés par les suivants:

Avis après
approba-
tion.

« **5.** Ce règlement est transmis au secrétaire de la province pour approbation. Si le secrétaire de la province approuve ce règlement, il donne avis de cette approbation dans la *Gazette officielle de Québec*.

Enregist-
rement,
etc.

« **6.** Le registraire de la province enregistre, conformément à l'article 4 de la Loi du secrétariat (chap. 54), une copie de cet avis sur laquelle il atteste la date de sa publication dans la *Gazette officielle de Québec*; une autre copie de cet avis, portant la même attestation et certifiée conformément au deuxième alinéa dudit article, tient lieu de l'original qui y est prévu.

CHAPTER 73

An Act to amend the Special Corporate
Powers Act

[Assented to 5th July 1968]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 4 of the Special Corporate Powers Act (Revised Statutes, 1964, chapter 275) is amended:

R.S., c.
275, s. 4,
am.

(a) by replacing the word "adopted" in the first line of the first paragraph by the word "approved";

(b) by replacing the word "adopted" in the second line of the second paragraph by the word "approved";

(c) by striking out the third paragraph.

2. Sections 5, 6 and 7 of the said act are replaced by the following:

Id., ss. 5-
7, re-
placed.

« **5.** Such by-law shall be forwarded to the Provincial Secretary for approval. If the Provincial Secretary approves such by-law, he shall give notice of such approval in the *Québec Official Gazette*.

Notice
after ap-
proval.

« **6.** The Provincial Registrar shall register, in accordance with section 4 of the Provincial Secretary's Department Act (Chap. 54), a copy of such notice on which he shall attest the date of its publication in the *Québec Official Gazette*; another copy of such notice, bearing the same attestation and certified in accordance with the second paragraph of the said section, shall replace the original provided for therein.

Registra-
tion, etc.

- Honoraire. « **7.** Il est payé pour l'approbation de ce règlement par le secrétaire de la province, l'honoraire exigible pour l'approbation prévue à l'article 21 de la Loi des compagnies (chap. 271). ».
- “**7.** For the approval of such by-law ^{Fee.} by the Provincial Secretary, there shall be paid the fee exigible for the approval provided for in section 21 of the Companies Act (Chap. 271).”.
- S.R., c. 275, a. 8, mod. **3.** L'article 8 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la première ligne, le mot « validé » par le mot « approuvé ».
- 3.** Section 8 of the said act is amended ^{R.S., c. 275, s. 8, am.} by replacing the word “validated” in the first line by the word “approved”.
- Id., a. 9a, aj. **4.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 9, le suivant:
- 4.** The said act is amended by insert- ^{Id., s. 9a, added.} ing after section 9 the following:
- Usage des deux langues. « **9a.** Si une compagnie ou corporation visée par l'article 1 a un nom français et un nom anglais, ou un nom comportant une version française et une version anglaise, elle peut être légalement désignée sous son nom français ou la version française de ce nom, ou sous son nom anglais ou la version anglaise de ce nom, ou à la fois sous les deux noms ou les deux versions. ».
- “**9a.** If a company or corporation ^{Use of two languages.} contemplated in section 1 has a French and an English name, or a name consisting of a French and an English version, it may be legally designated by its French name or the French version thereof, or by its English name or the English version thereof, or by both names or both versions.”.
- S.R., c. 275, sec. IVA, aj. **5.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 20, ce qui suit:
- 5.** The said act is amended by insert- ^{R.S., c. 275, Div. IVA, added.} ing after section 20 the following:
- « SECTION IVA
- “DIVISION IVA
- « DU POUVOIR DES CORPORATIONS SANS CAPITAL-
ACTIONS DE MODIFIER LA VALEUR MAXIMALE DES
IMMEUBLES QU'ELLES PEUVENT POSSÉDER
- “POWER OF CORPORATIONS WITHOUT SHARE CAPITAL
TO CHANGE THE MAXIMUM VALUE OF THE IMMOVE-
ABLES WHICH THEY MAY HOLD
- Modifica-
tion de
valeur. « **20a.** Toute corporation sans capital-
actions visée par l'article 1 peut, par règle-
ment, modifier le montant auquel sont
limités la valeur des biens immobiliers
qu'elle peut acquérir et posséder ou les
revenus en provenant.
- “**20a.** Any corporation without share ^{Change of value.}
capital contemplated in section 1 may, by
by-law, change the amount to which the
value of the immoveable property which
it may acquire and hold or the revenue
derived therefrom, is limited.
- Approba-
tion par
membres. « **20b.** Un tel règlement doit être
approuvé par le vote d'au moins les deux
tiers des membres présents à une assemblée
convoquée à cette fin.
- “**20b.** Such by-law must be approved <sup>Approval
by mem-
bers.</sup>
by the vote of at least two-thirds of the
members present at a meeting called for
that purpose.
- Approba-
tion par
gouverne-
ment. « **20c.** Ce règlement est transmis au
ministre des institutions financières, com-
pagnies et coopératives avec une requête
demandant qu'il soit approuvé par le
lieutenant-gouverneur en conseil, accom-
pagnée de tous les documents requis pour
établir l'adoption de ce règlement par la
corporation; si le lieutenant-gouverneur
en conseil l'approuve, le ministre des
institutions financières, compagnies et
- “**20c.** Such by-law shall be forwarded <sup>Approval
by Gov-
ernment.</sup>
to the Minister of Financial Institutions,
Companies and Cooperatives with a
petition praying that it be approved by
the Lieutenant-Governor in Council, ac-
companied by all the documents required
to prove the adoption of such by-law
by the corporation; if the Lieutenant-
Governor in Council approves it, the
Minister of Financial Institutions, Com-

coopératives donne alors avis de cette approbation dans la *Gazette officielle de Québec*.

Publica-
tion
d'avis.

Le règlement ainsi approuvé entre en vigueur le jour de la publication de l'avis dans la *Gazette officielle de Québec*.

Honoraire. « **20d.** Il est payé, pour l'approbation de ce règlement, l'honoraire exigible sur des lettres patentes supplémentaires délivrées en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies (chap. 271). ».

Entrée en
vigueur. **6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

panies and Cooperatives shall thereupon give notice of such approval in the *Québec Official Gazette*.

The by-law so approved shall come into force on the day of publication of the notice in the *Québec Official Gazette*.

Publica-
tion of
notice.

“**20d.** For the approval of such by-law, there shall be paid the fee exigible on supplementary letters patent issued under Part III of the Companies Act (Chap. 271).”.

Fee.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.